

GB SERVICE INSTRUCTIONS FOR AIR-HYDRAULIC JACK

D BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG FÜR
LUFTHYDRAULISCHE HEBER

F INSTRUCTIONS DE MISE EN SERVICE DES CRICS
HYDROPNEUMATIQUES

E INSTRUCCIONES DE SERVICIO PARA GATO NEUMATICO-
HIDRAULICO

DK SERVICEVEJLEDNING FOR LUFTHYDRAULISK DONKRAFT

MODEL 40 / 20

MODELL
MODELE
MODELO
MODEL

EC Declaration of Conformity
EG-Konformitätserklärung
Déclaration CE de conformité
Declaración de conformidad de la CE
EF-overensstemmelseserklæring



hereby declare that
erklären hiermit, daß
déclare par la présente que
Por la presente declara, que
erklærer hermed, at

AIR-HYDRAULIC JACK, MODEL 40 / 20
LUFTHYDRAULISCHER HEBER, MODELL 40 / 20
CRIC HYDROPNEUMATIQUE, MODÈLE 40 / 20
GATO NEUMATICO-HIDRAULICO, MODELO 40 / 20
LUFTHYDRAULISK DONKRAFT, MODEL 40 / 20

- (GB) was manufactured in conformity with the provisions in the COUNCIL DIRECTIVE of 14 June 1989 on mutual approximation of the laws of the Member States on the safety of machines (89/392/EEC as amended by directive 91/368/EEC) with special reference to Annex 1 of the Directive on essential safety and health requirements in relation to the construction and manufacture of machines.
- (D) in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der RICHTLINIE DES RATES vom 14. Juni 1989 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Maschinen (89/392/EWG), geändert durch die Richtlinie 91/368/EWG, unter besonderem Hinweis auf Anhang 1 der Richtlinie über grundlegende Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen bei Konzipierung und Bau von Maschinen, hergestellt wurde.
- (F) a été construite en conformité avec les dispositions de la DIRECTIVE DU CONSEIL du 14 juin 1989 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux machines (89/392/CEE modifiée par la directive 91/368/CEE) avec référence particulière à l'annexe 1 de la directive concernant les exigences essentielles de sécurité et de santé relatives à la conception et à la construction des machines.
- (E) está fabricada según las disposiciones de la DIRECTIVA DEL CONSEJO de 14 de junio de 1989 de aproximación mutua de la legislación de los estados miembro de la seguridad de maquinaria (89/392/CEE modificado por la Directiva 91/368/CEE) con referencia especial al Suplemento 1 de la Directiva que especifica las demandas esenciales a seguridad y sanidad en relación con la construcción y fabricación de maquinaria.
- (DK) er fremstillet i overensstemmelse med bestemmelserne i RÅDETS DIREKTIV af 14. juni 1989 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om maskiner (89/392/EØF og ændret ved 91/368/EØF) under særlig henvisning til direktivets bilag 1 om væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav i forbindelse med konstruktion og fremstilling af maskiner.

Dato: 1994-08-17

Claus A. Christensen, Managing Director

Service and maintenance instructions for air-hydraulic jack model 40/20

Use of the jack

1. The handle can be placed in 3 different positions: Pull the spring-loaded release grip of the handle towards yourself lifting the handle a little, and then tip the handle into the required position.
2. Do not transport the jack with the handle in vertical position, and do not place the jack on the side as this will cause oil leakage.
3. Lifting: Turn the control valve clockwise and the pump starts.
4. Lowering: Turn the control valve counter clockwise.
5. After use: Lower the jack to protect the lifting cylinder.

Safe usage instructions - Warnings

1. THIS IS A LIFTING DEVICE ONLY. DO NOT MOVE OR DOLLY THE VEHICLE WHILE ON THE JACK. THE LOAD MUST BE SUPPORTED IMMEDIATELY BY OTHER APPROPRIATE MEANS.
2. DO NOT OVERLOAD. OVERLOADING CAN CAUSE DAMAGE TO OR FAILURE OF THE JACK.
3. LIFT ONLY ON AREAS OF THE VEHICLE AS SPECIFIED BY THE VEHICLE MANUFACTURER.
4. THIS JACK IS DESIGNED FOR USE ONLY ON HARD LEVEL SURFACES CAPABLE OF SUSTAINING THE LOAD. USE ON OTHER THAN HARD LEVEL SURFACES CAN RESULT IN JACK INSTABILITY AND POSSIBLE LOSS OF LOAD.
5. IT IS RECOMMENDED THAT THE WHEELS OF THE VEHICLE BE CHOCKED.
6. NO PERSON SHOULD REMAIN IN A VEHICLE THAT IS BEING JACKED.
7. NO PERSON SHOULD GET BODILY UNDER A VEHICLE THAT IS SUPPORTED ONLY BY A JACK.
8. FAILURE TO HEED THESE WARNINGS MAY RESULT IN LOSS OF LOAD, DAMAGE TO JACK, AND/OR FAILURE RESULTING IN PERSONAL INJURY OR PROPERTY DAMAGE.

Maintenance and before use

Like other pneumatic tools the oil pump needs oil for lubrication of the moving parts. If you have no built-in air lubricator on your compressor, inject, with about every 25 lifts, approx. 1 cm³ of oil into the fixed parts of the quick-coupling and operate the pump to spread the oil. Lubricate at the same time the moving parts of the wheel axles, the axle and the locking mechanism of the handle with a few drops of oil.

Refilling of oil tank

Dismount the top plate cover and screw off the filling plug (61). The oil level shall be approx. at the middle of the filler tube, when the jack is in its lowest position on level ground.

Faultfinding

The jack cannot lift to maximum height, and the pump runs continuously: Refill the oil tank.

The control valve cannot be turned or it goes very slowly, even with pressure on the system: The air supply is very watery and the lubricating film in the valve has been washed out. Mount a water separator with lubricator on your compressor. Loosen the elbow with the quick-coupling (68) from the valve, fill the valve with oil, and use the valve many times without the air connection. Oil the jack more frequently.

In frosty weather: The jack will not pump: There is too much water in the air supply, which has frozen. Mount a water separator with lubricator on the compressor.

The safety valve being adjusted and sealed by the manufacturer shall not be additionally adjusted.

Any good hydraulic oil of viscosity 10^o- 32^ocSt/40^oC can be used.

Quantity of oil: 3.25 l.

NEVER USE BRAKE FLUID !!

MAX. PERMISSIBLE PRESSURE: 170 PSI.

Destruction

When the jack after several years is worn and must be destructed, the oil must be drained off and legally disposed of.

Betriebs- und Wartungsanleitung für luft-hydraulische Heber Modell 40/20

Betriebsanleitung

1. Der Hebel kann in 3 verschiedene Positionen verstellt werden: Den Hebel ein wenig hochziehen und den Auslösergriff heranziehen und dann den Hebel in die gewünschte Position verstellen.
2. Den Rangierheber mit dem Hebel in senkrechter Position nicht transportieren, und auch nicht den Rangierheber herumlegen, weil Öl-leckage dabei vorkommen wird.
3. Heben: Das Steuerventil oben am Hebelende nach rechts drehen, und die Pumpe startet.
4. Senken: Das Steuerventil nach links drehen.
5. Nach Gebrauch: Immer den Heber absenken, um den Hubzylinder zu schützen.

Sicherheitsvorschriften - Warnungen

1. DER RANGIERHEBER IST NUR ALS HEBEGERÄT ZU VERWENDEN. DAS AUTO NIE MIT HILFE DES HEBERS BEWEGEN ODER TRANSPORTIEREN. SOFORT UNTERSTELLBÖCKE UNTER DEM AUTO ANBRINGEN.
2. DEN RANGIERHEBER NICHT ÜBERLASTEN. ÜBERLAST KÖNNTE BESCHÄDIGUNG ODER VERSAGEN DES RANGIERHEBERS VERURSACHEN.
3. DAS AUTO NUR AN DEN VOM FAHRZEUGHERSTELLER VORGESEHENEN HEBEPUNKTEN ANHEBEN.
4. DER HEBER DARF NUR AUF WAAGERECHEM, FESTEM UND TRAGFÄHIGEM BODEN VERWENDET WERDEN. DA BEI UNGEEIGNETEM UNTERGRUND DIE GEFAHR BESTEHT, DASS DER HEBER UNSTABIL WIRD UND DIE LAST ABRUTSCHT.
5. DIE RÄDER DES AUTOS SOLLEN VORWÄRTSGERICHTET UND ABGEBREMST SEIN.
6. NIE IN EINEM AUTO SEIN, DAS VON EINEM RANGIERHEBER GEHOBBEN WIRD.
7. NIE UNTER EINEM AUTO SEIN, DAS NUR AUF EINEM RANGIERHEBER STÜTZT.
8. NICHTBEACHTEN DIESER WARNUNG KANN HERABRUTSCHEN DER LAST, BESCHÄDIGUNG ODER VERSAGEN DES HEBERS SOWIE SCHÄDEN AN PERSONEN ODER GEGENSTÄNDEN VERURSACHEN. RANGIERHEBER SIND NACHBEDARF JEDOCH JÄHRLICH MINDESTENS EINMAL, DURCH EINE FACHWERKSTATT (SACHKUNDIGEN) PRÜFEN ZU LASSEN.

Wartung und vor der Inbetriebnahme

Wie bei anderen Druckluftwerkzeugen fordert die Luftpumpe des Hebers Öl zur Schmierung der beweglichen Teile. Haben Sie keinen Druckluftöler an Ihrem Kompressor angebaut, etwa 1 cm³ Öl für jede etwa 25 Hubbewegungen in den festen Teil der Schnellkupplung oben am Hebelende einspritzen. Danach die Pumpe betätigen, um das Öl zu verteilen.

Die beweglichen Teile der Radachsen, der Hebelachse und des Handgriffmechanismus gleichzeitig mit wenig Öl schmieren.

Nachfüllung des Ölbehälters

Die Abdeckung demontieren und die Füllschraube (61) abschrauben. Das Öl soll etwa bis in die Mitte des Füllrohres stehen, wenn der Heber in niedrigster Position ist und auf waagerechtem Boden steht.

Mögliche Fehler und deren Behebung

Der Heber kann auf die maximale Höhe nicht heben und die Pumpe läuft fortwährend: Den Ölbehälter nachfüllen.

Das Steuerventil kann nicht gedreht werden oder geht sehr träge, selbst mit Druck auf der Luftanlage: Die Luftzufuhr ist sehr wassergefüllt und der Schmierfilm im Ventil ist weggewaschen: Wasserabscheider mit Schmierapparat auf Ihrem Kompressor montieren. Den Rohrwinkel mit der Schnellkupplung (68) aus dem Ventil schrauben, das Ventil mit Öl füllen, und das Ventil ohne Luftanschluss mehrfach betätigen. Den Heber öfter schmieren.

Bei Frost: Der Heber funktioniert nicht: Zu viel Wasser in der Luftzufuhr, das eingefroren ist. Einen Wasserabscheider mit Schmierapparat auf dem Kompressor montieren.

Das werksseitig eingestellte Druckbegrenzungsventil darf nicht geändert werden.

Jedes gute Hydrauliköl mit einer Viskosität von 10^o- 32^ocSt/40^oC kann verwendet werden.

Ölmenge: 3,25 l.

NIE BREMSFLÜSSIGKEIT VERWENDEN !!

MAX. ZULÄSSIGER LUFTDRUCK: 12 BAR.

Beseitigung

Bei zukünftiger Beseitigung nach langjähriger Verwendung und damit Abnutzung, das Öl abzapfen und auf gesetzliche Weise danach entsorgen.

Instructions de mise en service des crics hydro-pneumatiques modèle 40/20

Usage

1. Le levier peut être placé en 3 positions: Tirer le manche décompression vers la poignée et basculer le levier à la position désirée.
2. Il ne faut ni incliner le cric sur le côté, ni le transporter à levier en position verticale, puisque cela peut entraîner la fuite d'huile.
3. Levage: Tourner à droite la soupape de manoeuvre (71) en haut du levier et la pompe se met en marche.
4. Descente: Tourner à gauche la soupape de manoeuvre.
5. Après l'usage: Toujours faire descendre le cric à la position la plus basse afin de protéger le cylindre de levage.

Mesures de sécurité - Avertissement

1. LE CRIC EST SEULEMENT UN ÉQUIPEMENT DE LEVAGE. EVITER DE DÉPLACER/TRANSPORTER LE VÉHICULE PAR AIDE DU CRIC. IL FAUT TOUJOURS UTILISER DE CHANDELLES IMMÉDIATEMENT POUR SUPPORTER LA CHARGE.
2. EVITER SURCHARGE. SURCHARGE PEUT CAUSER L'ENDOMMAGEMENT OU LA CESSATION FONCTIONNELLE DU CRIC.
3. NE LEVER QUE SUR LES POINTS DE LEVAGE DU VÉHICULE QUE A PRESCRIT LE FABRICANT D'AUTO.
4. LE CRIC EST CONSTRUIT POUR ÊTRE UTILISÉ SEULEMENT SUR UNE BASE HORIZONTALE, SOLIDE ET RÉSISTANTE. SI LE CRIC EST UTILISÉ SUR UNE BASE QUI N'EST PAS HORIZONTALE, SOLIDE ET RÉSISTANTE, IL EST POSSIBLE QUE LE CRIC DEVIENT INSTABLE ET LA CHARGE SE DÉTACHE.
5. LES ROUES DU VÉHICULE FREINÉES DOIVENT POINTER EN AVANT.
6. PERSONNE NE DOIT ÊTRE DANS UN VÉHICULE QUI EST LEVÉ PAR UN CRIC.
7. PERSONNE NE DOIT ÊTRE SOUS UN VÉHICULE QUI N'EST SUPPORTÉ QUE PAR UN CRIC.
8. INOBSERVANCE DE CES AVERTISSEMENTS PEUT CAUSER LE DÉTACHEMENT DE LA CHARGE, L'ENDOMMAGEMENT OU LA CESSATION FONCTIONNELLE DU CRIC, CE QUI ENTRAÎNE D'ACCIDENTS DE PERSONNES OU DÉGÂTS D'OBJETS PEUT-ÊTRE.

Entretien et avant la mise en service

Comme pour tout outillage pneumatique il faut que les parts mobiles de la pompe soient lubrifiées. S'il n'y a pas de lubrificateur pneumatique monté sur le compresseur, il faut gicler env. 1 cm³ d'huile dans la part fixe d'accouplement après tous les 25 levages et puis activer la pompe afin de distribuer l'huile dans la pompe.

Lubrifier en même temps les parts mouvantes des axes roue, de l'axe levier et du mécanisme verrouillant avec quelques gouttes d'huile.

Remplissage du réservoir d'huile

Démonter le couvercle (2) et dévisser le bouchon de remplissage (61). Niveau d'huile correct: à mi-tuyau de remplissage quand le cric est dans la position la plus basse et se trouve sur un fondement horizontal.

Défauts possibles et comment les réparer

Le cric ne peut pas lever tout en haut et la pompe continue de marcher: Remplir le réservoir d'huile.

La soupape de manoeuvre ne peut pas être tournée ou se traîne sous pression: La fourniture d'air est pleine d'eau, et la couche de graisse dans la soupape s'est enlevée. Monter un séparateur d'eau avec lubrificateur sur le compresseur. Démonter le tuyau coudé avec l'accouplement (68) de la soupape et remplir la soupape d'huile. Activer la soupape plusieurs fois sans raccord d'air. Il faut lubrifier le cric plus souvent.

En temps de gelée, le cric ne pompe pas: Il y a trop d'eau dans la fourniture d'air qui s'est gelée. Monter un séparateur d'eau avec lubrificateur sur le compresseur.

Ne jamais ajuster la soupape de surpression ajustée et plombée à l'usine.

Toute huile hydraulique d'une viscosité de 10°- 32°cSt/40°C peut être utilisée.

Quantité d'huile: 3,25 litres.

NE JAMAIS UTILISER D'HUILE DE FREIN !!

PRESSION D'AIR MAX. AUTORISÉE: 12 BAR.

Destruction

Quand le cric sera usée et doit être détruit il faut enlever l'huile et s'en débarrasser d'une manière légale.

Instrucciones de servicio para gato neumático-hidráulico, modelo 40/20

Instrucciones para el uso

1. La palanca puede adoptar tres posiciones diferentes. El ajuste se efectúa tirando del mecanismo de desenganche y luego colocando la palanca en la posición deseada.
2. El gato no debe transportarse cuando la palanca esté en su posición vertical, y el gato no debe colocarse de lado, ya que en esta posición se derramará aceite.
3. Operaciones de elevación: Hacer girar la válvula de maniobra situada en el extremo superior de la palanca en sentido de las agujas del reloj para arrancar la bomba.
4. Operaciones de descenso: Hacer girar la válvula en sentido contrario de las agujas del reloj.
5. Después del uso, el gato siempre debe bajarse por completo para proteger el cilindro elevador.

Medidas de seguridad - Advertencia

1. EL GATO SIRVE EXCLUSIVAMENTE PARA LA ELEVACIÓN. NO LO UTILICE PARA MOVER/TRANSPORTAR EL VEHÍCULO. LA CARGA DEBE SUSTENTARSE IMMEDIATAMENTE MEDIANTE CABALLETES DE APOYO.
2. EVITE LA SOBRECARGA. LA SOBRECARGA PUEDE CAUSAR AVERÍAS O FALLOS DE FUNCIONAMIENTO DEL GATO.
3. LA ELEVACIÓN SÓLO DEBE EFECTUARSE EN LAS ÁREAS DEL VEHÍCULO PRESCRITAS POR EL FABRICANTE.
4. EL GATO ESTÁ DISEÑADO PARA USARSE EXCLUSIVAMENTE EN UNA SUPERFICIE PLANA Y FIJA CAPAZ DE SUSTENTAR LA CARGA. EL USO EN OTRAS SUPERFICIES PUEDE OCASIONAR LA INESTABILIDAD DEL GATO Y LA CAÍDA DE LA CARGA.
5. LAS RUEDAS DEL VEHÍCULO DEBEN ESTAR ORIENTADAS HACIA ADELANTE Y FRENADAS.
6. NO DEBE ENCONTRARSE NADIE EN EL VEHÍCULO DURANTE LA OPERACIÓN DE ELEVACIÓN.
7. NO DEBE ENCONTRARSE NADIE DEBAJO DE UN VEHÍCULO, CUYO ÚNICO SOPORTE LO CONSTITUYE EL GATO.
8. LA NO OBSERVANCIA DE ESTAS ADVERTENCIAS PUEDE OCASIONAR LA CAÍDA DE LA CARGA Y AVERÍAS O FALLOS DE FUNCIONAMIENTO DEL GATO, LO QUE A SU VEZ PUEDE CAUSAR DAÑOS A LAS PERSONAS U OBJETOS.

Mantenimiento y medidas antes del primer uso

Como otros útiles neumáticos, la bomba de aire requiere aceite para lubricación de las partes móviles. Si no se halla incorporado un lubricador neumático fijo en el compresor, se inyecta por cada 25 operaciones de elevación, aproximadamente 1 cm³ de aceite en la parte fija del racor instantáneo, después de lo cual se activa la bomba para asegurar la debida distribución del aceite.

Lubricar al mismo tiempo con unas gotas de aceite las partes móviles de los ejes de las ruedas y del eje y mecanismo de cierre de la palanca.

Relleno del depósito de aceite

Desmontar la cubierta protectora (2) y quitar el tapón de llenado (61). El aceite debe llenar la mitad del tubo cuando el gato se encuentra en su posición más baja y en una base horizontal.

Posibles defectos y cómo remediarlos

El gato no puede levantar hasta la altura máxima y la bomba continúa funcionando: Rellenar el depósito de aceite.

La válvula de maniobra no puede hacerse girar del todo o solamente con dificultad, cuando el sistema está bajo presión: El suministro de aire está lleno de agua y la película lubricante en la válvula ha sido quitada por el agua. Montar un separador de agua con lubricador en el compresor. Quitar el codo con el racor instantáneo (68) de la válvula, llenar de aceite la válvula y activar varias veces la válvula sin el aire conectado. Lubricar el gato con mayor frecuencia.

En tiempo de heladas: No funciona el gato: En el suministro de aire hay demasiada agua que ha helado. Montar un separador de agua con lubricador en el compresor.

La válvula de seguridad, que ha sido ajustada y sellada en la fábrica, no debe ajustarse adicionalmente.

Se puede usar cualquier buen aceite hidráulico de una viscosidad de 10°- 32°cSt/40°C.

Cantidad de aceite: 3,25 l.

NO USE NUNCA LIQUIDO DE FRENO !!

MAXIMA PRESION DE AIRE ADMISIBLE: 12 ATM.

Destrucción

Cuando algún día el gato se haya desgastado completamente y deba ser destruido, deberá evacuarse y eliminarse el aceite según las reglas legales.

Servicevejledning for lufthydraulisk donkraft model 40/20

Betjeningsvejledning

1. Håndtaget kan stilles i 3 forskellige positioner ved at trække udløsergrebet ind mod håndtaget og vippe håndtaget til den ønskede position.
2. Donkraften må ikke transporteres, når håndtaget er i sin lodrette position, ligesom donkraften ikke må lægges på siden, da den herved taber olie.
3. Når donkraften skal løfte, drejes manøvreventilen øverst på håndtaget med uret, og pumpen starter.
4. Når donkraften skal sænkes, drejes manøvreventilen mod uret.
5. Efter brug bør donkraften altid sænkes helt ned for at beskytte løftecylindere.

Sikkerhedsforanstaltninger - Advarsel

1. DONKRAFTEN ER UDELUKKENDE ET LØFTEVÆRKTØJ. UNDLAD AT FLYTTE/TRANSPORTERE BILEN VED HJÆLP AF DONKRAFTEN. ANVEND ALTID STRAKS STØTTEBUKKE TIL UNDERSTØTTELSE AF LASTEN.
2. UNDGÅ OVERBELASTNING. OVERBELASTNING KAN FORÅRSAGE, AT DONKRAFTEN BESKADIGES ELLER SVIGTER.
3. LØFT MÅ KUN FORETAGES PÅ DE LØFTEPUNKTER PÅ BILEN, SOM BILFABRIKANTEN FORESKRIVER.
4. DONKRAFTEN ER KONSTRUERET UDELUKKENDE TIL ANVENDELSE PÅ PLANT, FAST OG BÆREDYGTIGT UNDERLAG. ANVENDELSE PÅ ANDRE END FASTE, PLANE BÆREDYGTIGE UNDERLAG KAN MEDFØRE, AT DONKRAFTEN BLIVER USTABIL, OG LASTEN FALDER AF.
5. BILENS HJUL SKAL VÆRE FREMADRETTEDE OG BREMSSEDE.
6. INGEN MÅ OPHOLDE SIG I BILEN, NÅR DEN LØFTES OP MED EN DONKRAFT.
7. INGEN MÅ OPHOLDE SIG UNDER EN BIL, DER KUN STØTTES MED EN DONKRAFT.
8. MANGLENDE OVERHOLDELSE AF DISSE ADVARSLER KAN FORÅRSAGE, AT LASTEN FALDER NED, DONKRAFTEN BESKADIGES ELLER SVIGTER, HVILKET KAN MEDFØRE SKADER PÅ PERSONER ELLER GENSTANDE.

Vedligeholdelse og før ibrugtagning

Som alt andet trykløstværktøj kræver luftpumpen i donkraften olie til smøring af de bevægelige dele. Har man ikke fast luftsmøreapparat indbygget på sin kompressor, indsprøjtes der for ca. hvert 25. løft 1 cm³ olie i den faste del af lynkoblingen, hvorefter pumpen betjenes for at fordele olien.

Smør samtidig de bevægelige dele i hjulaksler, håndtagsaksel og håndtagets låsemekanisme med et par dråber olie.

Efterfyldning af oliebeholderen

Afmonter skærmen (2) og skru påfyldningsproppen (61) af. Olien skal stå ca. midt i påfyldningsrøret, når donkraften er helt nede og står på vandret underlag.

Mulige fejl og hvordan de afhjælpes

Donkraften kan ikke løftes helt i top, og pumpen fortsætter med at køre: Efterfyld olietanken med olie.

Manøvreventilen kan ikke drejes, eller går meget trægt, når der er tryk på anlægget: Luftforsyningen er meget vandfyldt, og smørefilmen i ventilen er vasket bort. Monter vandudskillen med smøreapparat på kompressoren. Skru rørvinklen med lynkoblingen (68) af ventilen og fyld ventilen med olie, og betjen ventilen mange gange uden lufttilslutning. Smør donkraften oftere.

I frostvejr: Donkraften vil ikke pumpe: Der er for meget vand i lufttilførselen, som er frosset til is. Monter vandudskillen med smøreapparat på kompressoren.

Den fabriksindstillede og plomberede overtryksventil må ikke ændres.

Enhver god hydraulikolie med en viskositet på 10°- 32°CSt/40°C kan anvendes.

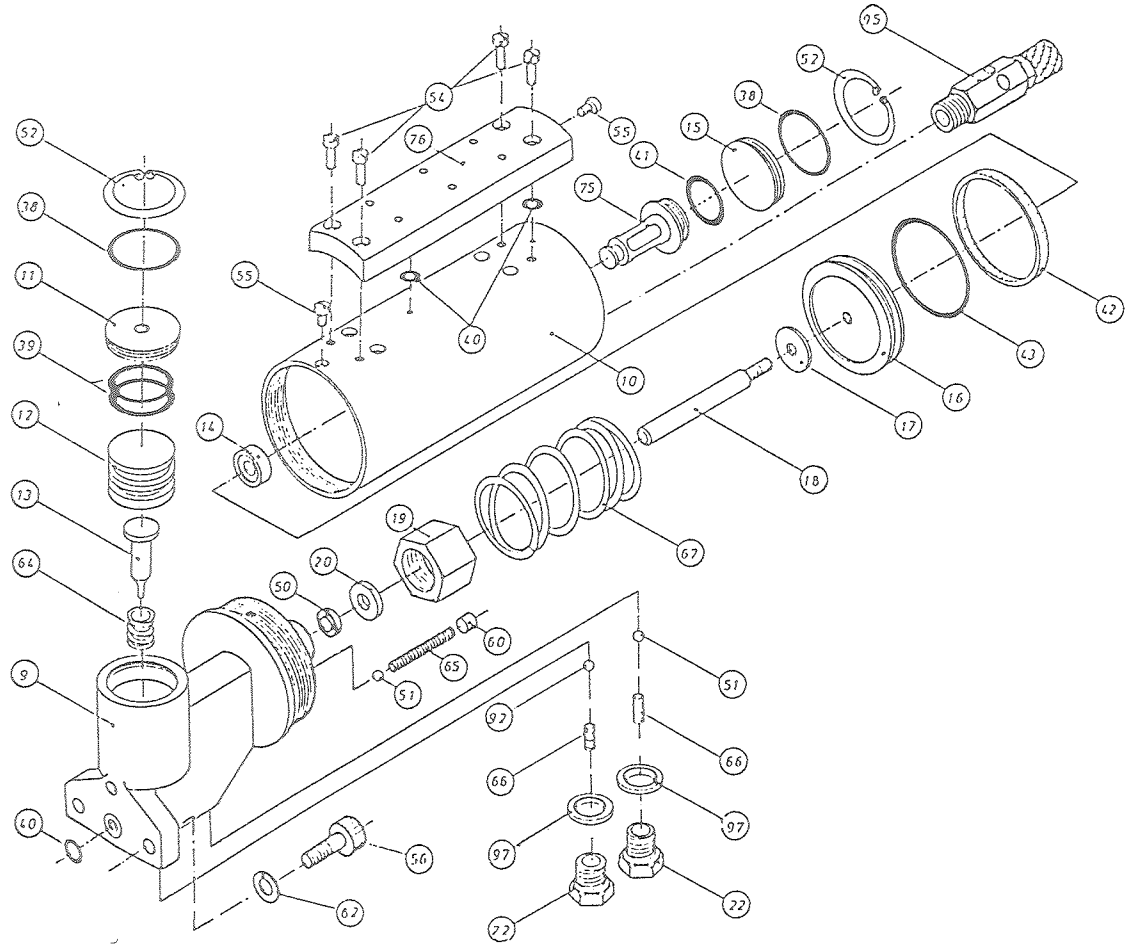
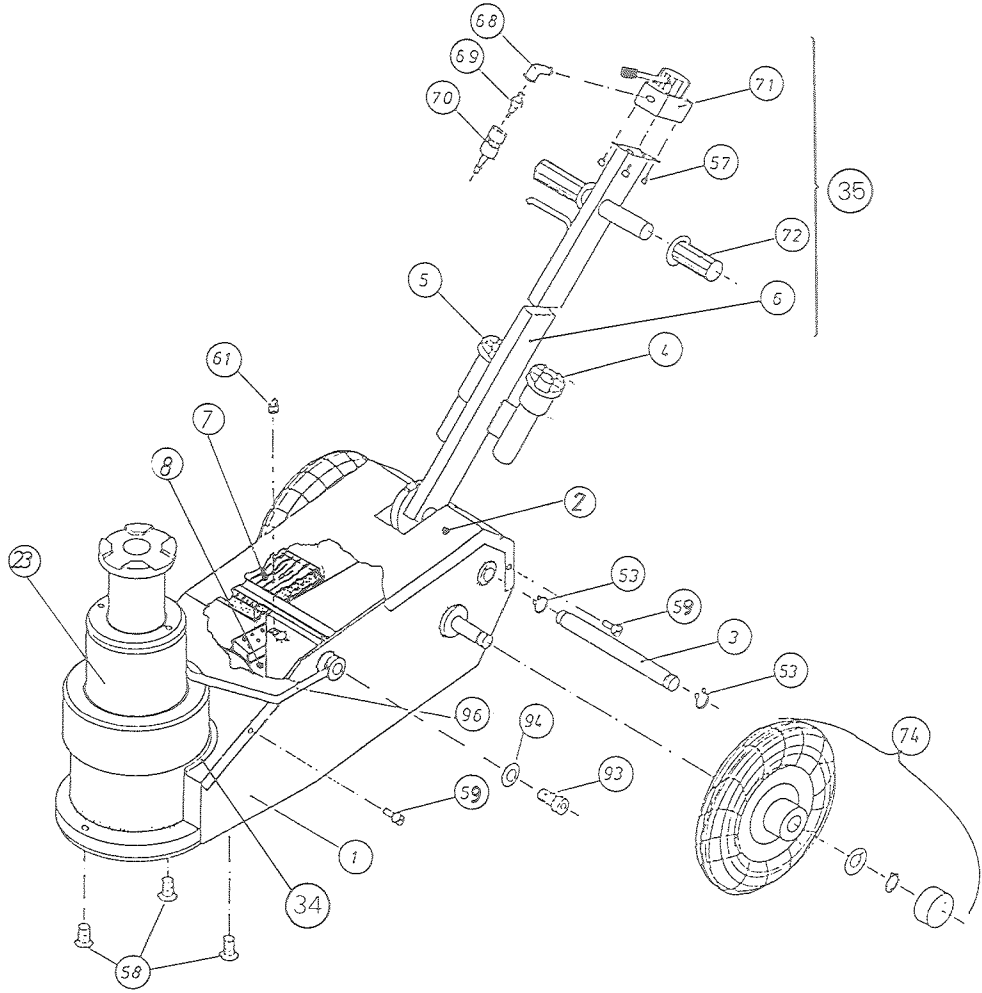
Oliemængde: 3,25 l.

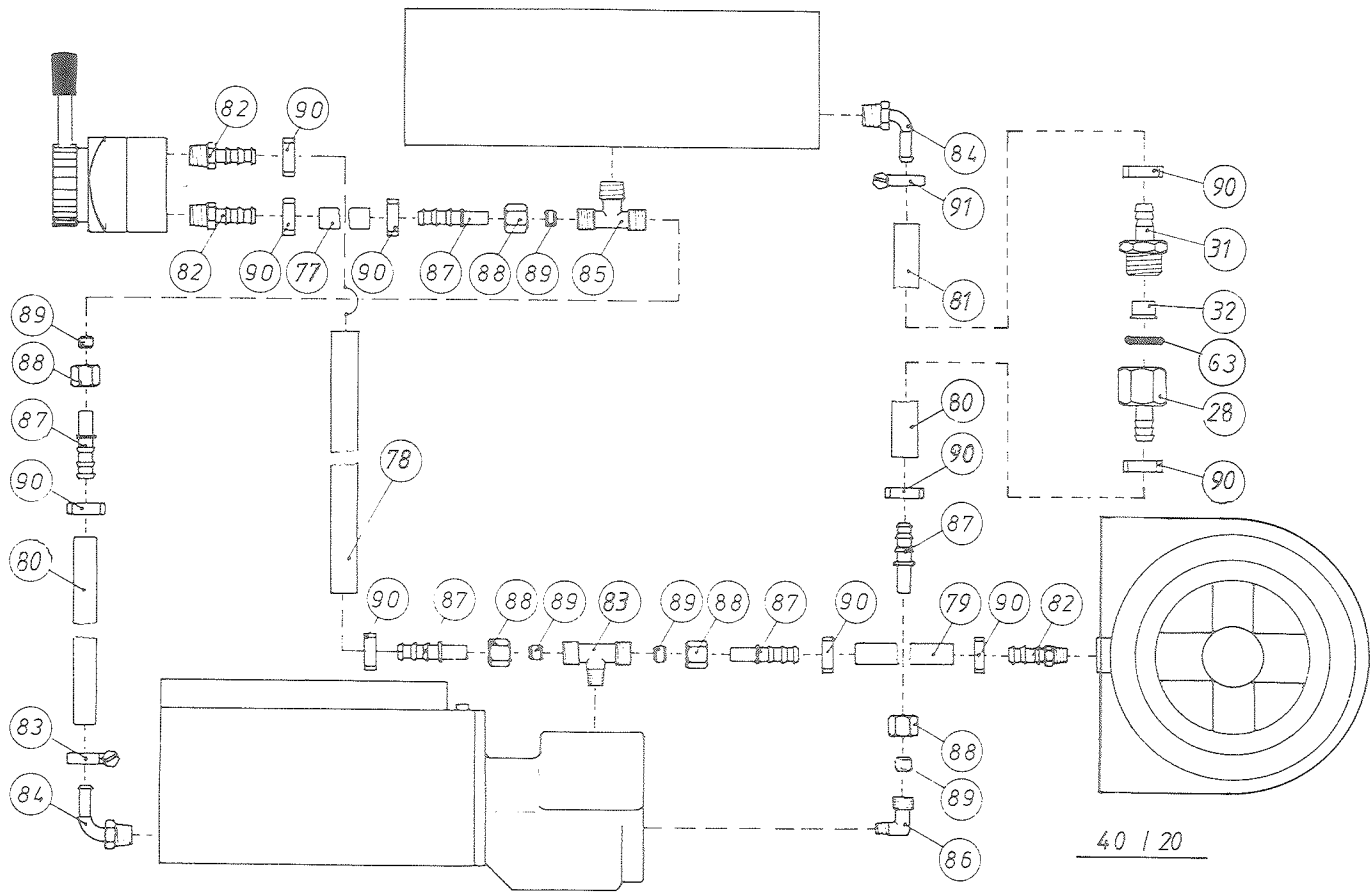
BRUG ALDRIG BREMSEVÆSKE !!

MAX. TILLADELIGT LUFTRYK: 12 BAR.

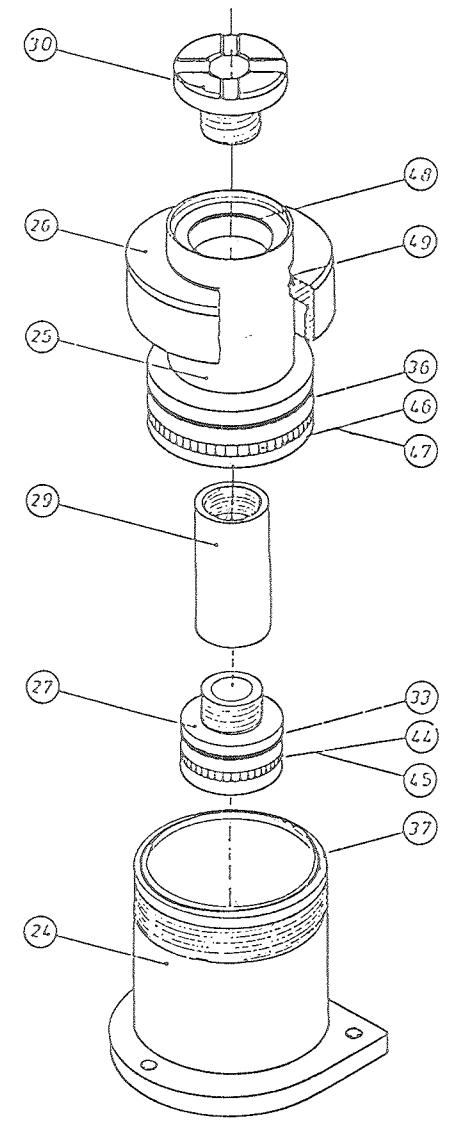
Destruktion

Når donkraften efter endt brug skal destrueres, skal olien aftappes og bortskaffes på lovlig måde.





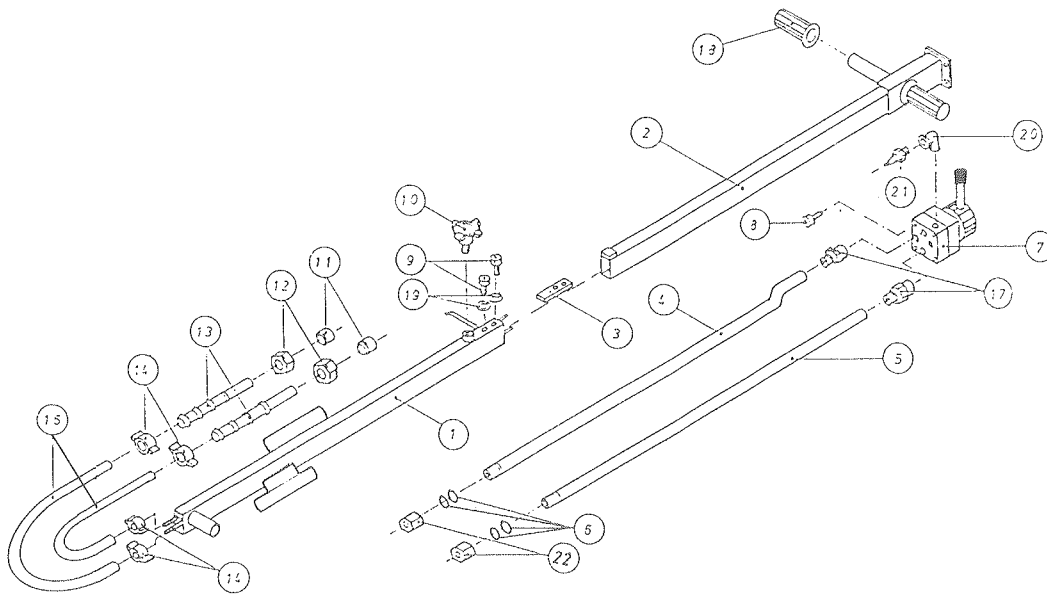
40 / 20



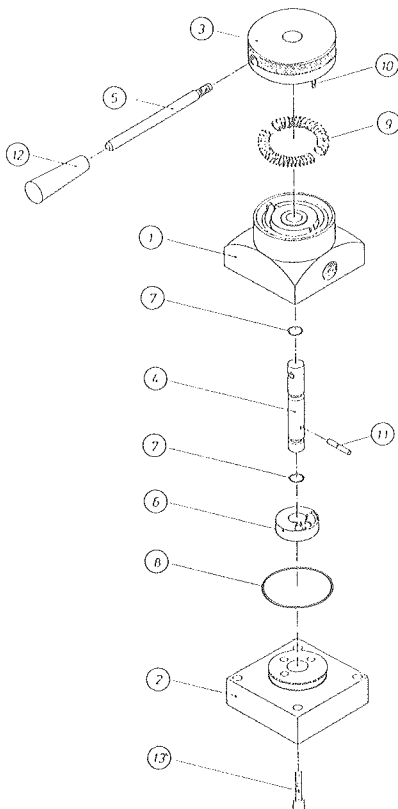
∞ Air-hydraulic jack / Lufthydraulische Heber / Cric hydropneumatique / Gato neumático-hidráulico / Lufthydraulisk donkraft - 40/20

Pos.	Order No.	Pcs.	Description (GB)	Beschreibung (D)	Description (F)	Designación (E)	Beskrivelse (DK)
1	40 000 00	1	Air-hydraulic jack, complete	Luftheber, komplett	Cric hydropneumatique	Gato neumático-hidráulico	Luftdonkraft, komplet
2	40 001 00	1	Main frame	Hauptrahmen	Cadre	Bastidor principal	Hovedramme
3	40 002 00	1	Top plate cover	Abdeckung	Couvercle	Cubierta protectora	Dækskærm
4	40 003 00	1	Axle for handle	Hebelachse	Axe levier	Eje de palanca	Håndtagsaksel
5	40 004 00	1	Extension piece, 50 mm	Verlängerungsstück, 50 mm	Rallonge, 50 mm	Pieza de prolongación, 50 mm	Forlænger, 50 mm
5	40 005 00	1	Extension piece, 120 mm	Verlängerungsstück, 120 mm	Rallonge, 120 mm	Pieza de prolongación, 120 mm	Forlænger, 120 mm
6	40 006 00	1	Handle with locking device	Hebel mit Verriegelung	Levier	Palanca	Håndtagsrør med låseanordning
7	40 007 00	1	Sound absorption material	Schalldämpfmaterial	Silencieux	Material amortiguador de sonidos	Lyddæmpermateriale
8	90 250 00	1	Pneumatic-hydraulic pump, complete	Pneumatisch-hydraulische Pumpe, komplett	Pompe hydropneumatique compl.	Bomba neumático-hidráulica, completa	Pneuma-hydraulisk pumpe, komplet
9	90 251 00	1	Pump housing	Pumpgehäuse	Reservoir de pompe	Cuerpo de la bomba	Pumpehus
10	90 252 00	1	Air cylinder	Luftzylinder	Cylindre compression	Cilindro neumático	Luftcylinder
11	90 253 00	1	Release cover	Auslöserdeckel	Couvercle décompression	Tapa de desenganche	Udløserdæksel
12	90 254 00	1	Release piston	Auslöserkolben	Piston décompression	Embolo de desenganche	Udløserstempel
13	90 255 00	1	Release pin	Auslöserzapfen	Tourillon décompression	Pivote de desenganche	Udløsertap
*14	90 256 00	1	Seal for change valve	Dichtung für Ventil	Joint soupape de changement	Junta para válvula selectora	Pakning for skifteventil
15	90 257 00	1	Cover for change valve	Deckel für Ventil	Couvercle soupape de changement	Tapa para válvula selectora	Dæksel for skifteventil
16	90 258 00	1	Air piston	Luftkolben	Piston à air	Embolo neumático	Luftstempel
17	90 259 00	1	Washer	Scheibe	Rondelle	Arandela	Skive
18	90 260 00	1	Pump piston	Pumpkolben	Piston de pompe	Embolo de la bomba	Pumpestempel
19	90 261 00	1	Union nut	Überwurfmutter	Ecrou à chapeau	Tuerca de racor	Omløbermøtrik
20	90 262 00	1	Bronze guide piece	Bronze Buchse	Guide bronze	Guía de bronce	Bronzestyr
22	90 263 00	2	Valve plug	Ventilverschluss	Bouchon de soupape	Tapón de la válvula	Ventilprop
23	90 240 00	1	Telescopic cylinder, complete	Teleskopzylinder, komplett	Cylindre télescopique, compl.	Cilindro telescópico, completo	Teleskopcylinder, komplet
24	90 241 00	1	Main cylinder	Hauptzylinder	Cylindre principal	Cilindro principal	Hovedcylinder
25	90 242 00	1	Middle cylinder	Mittelzylinder	Entrecylindre	Cilindro intermedio	Mellemcylinder
26	90 243 00	1	Top nut for main cylinder	Zylindermutter	Ecrou de cylindre	Tuerca para cilindro principal	Topmøtrik for hovedcylinder
27	90 244 00	1	Piston for piston rod	Kolben für Kolbenstange	Piston	Embolo para vástago del émbolo	Stempel for stempelstok
28	40 017 00	1	Filter gland (female)	Filterverschraubung (weibl.)	Raccord à filtre (feminin)	Racor de filtro (hembra)	Filterforskrning, "hun"
29	90 246 00	1	Piston rod	Kolbenstange	Tige de piston	Vástago del émbolo	Stempelstok
30	90 247 00	1	Saddle	Hubsattel	Selle de levage	Asiento	Løftesattel
31	40 018 00	1	Filter gland (male)	Filterverschraubung	Raccord à filtre	Racor de filtro (macho)	Filterforskrning, "han"
*32	02 413	1	Oil filter	Ölfilter	Filtre à huile	Filtro de aceite	Ölfilter
**33	01 011	1	O-ring	O-Ring	Joint torique	Anillo O	O-ring
34	40 023 00	1	Edging	Kantenleiste	Bordure	Borde	Kantliste
35	40 025 00	1	Handle, complete, with hoses	Hebel, komplett, mit Schlauchen	Levier, complet, avec tuyaux	Palanca, completa, con mangueras	Håndtag, komplet, med slanger
**36	01 012	1	O-ring	O-Ring	Joint torique	Anillo O	O-ring
**37	01 022	1	O-ring	O-Ring	Joint torique	Anillo O	O-ring
*38	01 034	2	O-ring	O-Ring	Joint torique	Anillo O	O-ring
*39	01 044	2	O-ring	O-Ring	Joint torique	Anillo O	O-ring
*40	01 000	3	O-ring	O-Ring	Joint torique	Anillo O	O-ring
*41	01 045	1	O-ring	O-Ring	Joint torique	Anillo O	O-ring
*42	01 175	1	Glyd-ring for air piston	Glydring	Joint Glyd	Anillo Glyd para émbolo neumático	Glyd-ring for luftstempel
*43	01 046	1	O-ring for 42	O-Ring für 42	Joint torique pour 42	Anillo O para 42	O-ring for 42
**44	01 176	1	Glyd-ring for piston	Glydring	Joint Glyd	Anillo Glyd para émbolo	Glyd-ring for stempel
**45	01 047	1	O-ring for 44	O-Ring für 44	Joint torique pour 44	Anillo O para 44	Glyd-ring for 44
**46	01 177	1	Glyd-ring for middle cylinder	Glydring für Mittelzylinder	Joint Glyd pour entrecylindre	Anillo Glyd para cilindro intermedio	Glyd-ring for mellemcylinder
**47	01 048	1	O-ring for 46	O-Ring für 46	Joint torique pour 46	Anillo O para 46	O-ring for 46
**48	01 279	1	Double scraper ring	Doppel Ölabbstreifer	Racleur double	Aro doble de escurrido de aceite	Dobbeltafstryger
**49	01 278	1	Double scraper ring	Doppel Ölabbstreifer	Racleur double	Aro doble de escurrido de aceite	Dobbeltafstryger
*50	01 126	1	Sleeve	Nutring	Rondelle	Anillo ranurado	Nutring
*51	02 292	2	Valve ball, ø6.5 mm	Ventilkugle, ø6,5 mm	Bille de soupape, ø6,5 mm	Bola de válvula, ø6,5 mm	Ventilkugle, ø6,5 mm
52	02 220	2	Circlip	Seering	Circlip	Anillo de seguridad, "Seeger"	Seegerring
53	02 206	4	Circlip	Seering	Circlip	Anillo de seguridad, "Seeger"	Seegerring
54	02 346	4	Screw	Schraube	Vis	Tornillo	Maskinskrue

55	02 348	2	Screw	Schraube	Vis	Tornillo	Maskinskrue
56	02 310	2	Bolt	Bolz	Boulon Unbrako	Perno	Unbrakobolt
57	02 324	2	Bolt	Boitze	Boulon Unbrako	Perno	Unbrakobolt
58	02 312	3	Counter bolt	Versenkter Bolzen	Boulon Unbrako fraisé	Perno avellanado	Undersænket unbrakobolt
59	02 281	4	Screw	Schraube	Vis	Tornillo	Skrue
60	02 021	1	Valve plug	Ventilgehäuseverschluss	Bouchon de soupape Unbrako	Tapón de la válvula	Ventilprop, unbrako
61	02 447	1	Oilfilling plug	Füllschraube	Bouchon de remplissage	Tapón de llenado	Påfyldningsprop
*62	02 102	2	Spring washer	Federscheibe	Rondelle élastique	Arandela elástica	Fjederskive
*63	01 003	1	O-ring	O-Ring	Joint torique	Anillo O	O-ring
64	02 046	1	Release spring	Auslöserfeder	Ressort décompression	Resorte de desenganche	Udløserfeder
65	02 049	1	Valve spring	Ventilfeder	Ressort de soupape	Resorte de válvula	Ventilfeder
66	02 048	2	Valve spring	Ventilfeder	Ressort de soupape	Resorte de válvula	Ventilfeder
67	02 047	1	Return spring	Kolbenfeder	Ressort de retour	Resorte de retorno	Returfjeder
68	02 405	1	Elbow	Rohrwinkel	Tuyau coudé	Codo	Rørvinkel
69	02 411	1	Quick-coupling (male)	Schnellkupplung (männliche)	Accouplement (masculin)	Racor instatáneo (macho)	Lynkobling, "han"
70	02 412	1	Quick-coupling (female)	Schnellkupplung (Weibliche)	Accouplement (feminin)	Racor instatáneo (hembra)	Lynkobling, "hun"
71	42 000 00	1	Control valve	Steuerventil	Soupape de manoeuvre	Válvula de maniobra	Manøvreventil
72	02 390	2	Rubber hand grib	Gummihandgriff	Poignée en caoutchouc	Manija de goma	Gummihåndtag
74	02 365	2	Pneumatic tyre, complete	Luftgummirad, komplett	Roue, complète	Ruedas de goma, completas	Komplet luftgummihjul
75	02 385	1	Change valve	Ventil	Soupape de changement	Válvula selectora	Skifteventil
76	02 386	1	Exhaust cap	Aufpuffkappe	Capot d'échappement	Caperuza de escape	Udstødningskappe
77	41 015 00	1	Hose, 1900 mm	Schlauch, 1900 mm	Tuyau, 1900 mm	Manguera, 1900 mm	Slange, 1900 mm
78	41 014 00	1	Hose, 1800 mm	Schlauch, 1800 mm	Tuyau, 1800 mm	Manguera, 1800 mm	Slange, 1800 mm
79	41 017 00	1	Hose, 370 mm	Schlauch, 370 mm	Tuyau, 370 mm	Manguera, 370 mm	Slange, 370 mm
80	41 016 00	2	Hose, 210 mm	Schlauch, 210 mm	Tuyau, 210 mm	Manguera, 210 mm	Slange, 210 mm
81	41 018 00	1	Hose, 110 mm	Schlauch, 110 mm	Tuyau, 110 mm	Manguera, 110 mm	Slange, 110 mm
82	02 414	3	Hose nipple	Schlauchnippel	Raccord tuyau	Boquilla roscada de manguera	Slangenippel
83	02 422	1	T-gland	T-Verschraubung	Raccord T	Racor T	T-forskruning
84	02 406	2	Elbow hose nipple	Winkelschlauchnippel	Raccord tuyau coudé	Boquilla roscada acodada	Vinkelslangennippel
85	02 437	1	T-gland	T-Verschraubung	Raccord T	Racor T	T-forskruning
86	02 417	1	Elbow gland	Winkelverschraubung	Raccord coudé	Racor angular	Vinkelforskruning
87	02 418	5	Hose nipple	Schlauchnippel	Raccord tuyau	Boquilla roscada de manguera	Slangenippel
88	02 419	5	Union nut	Überwurfmutter	Ecrou à chapeau	Tuerca de racor	Omløbermøtrik
89	02 420	5	Lock washer	Spannring	Anneau ressort	Anillo de apriete	Spændering
90	02 421	10	Hose clamp	Schlauchklemme	Collier de serrage	Abrazadera de manguera	Slangeklemme
91	02 399	2	Clip	Spannband	Ceinture de serrage	Abrazadera de apriete	Spændebånd
*92	02 293	1	Valve ball, ø7.5 mm	Ventilkugel, ø7,5 mm	Bille de soupape, ø7,5 mm	Bola de válvula, ø7,5 mm	Ventilkugle, ø7,5 mm
93	02 305	2	Bolt	Bolzen	Boulon Unbrako	Perno	Unbrakobolt
94	02 116	2	Washer plate	Federscheibe	Rondelle de serrage	Arandela de apriete	Spændeskive
95	02 408	1	Safety valve	Sicherheitsventil	Soupape de sécurité	Válvula de seguridad	Sikkerhedsventil
96	40 008 00	1	Carrying handle	Tragbügel	Collier porteur	Asa de transporte	Bærebøjle
*97	01 243	2	Seal for valve plug	Dichtung f. Ventilgehäuseverschluss	Rondelle pour bouchon de soupape	Junta para tapón de válvula	Pakning for ventilprop
09 001 00			Complete repair kit for pump	Kompletter Dichtungssatz für Pumpe	Jeu de réparation complet pour pompe	Kit de reparación bomba	Komplet pakningssæt for pumpe
09 002 00			Complete repair kit for cylinder	Kompletter Dichtungssatz für Zylinder	Jeu de réparation complet pour cylindre	Kit de reparación cilindro	Komplet pakningssæt for cylinder
			* indicates parts included in repair kit for pump.	Die mit * markierten Teile sind im Dichtungssatz für Pumpe enthalten.	Le jeu de réparation complet pour pompe comprend les repères marqués d'un *	Las piezas marcadas con * están incluidas en el kit de reparación bomba.	De med * mærkede dele er indeholdt i pakningssæt for pumpe.
			** indicates parts included in repair kit for cylinder.	Die mit ** markierten Teile sind im Dichtungssatz für Zylinder enthalten.	Le jeu de réparation complet pour cylindre comprend les repères marqués de **	Las piezas marcadas con ** están incluidas en el kit de reparación cilindro.	De med ** mærkede dele er indeholdt i pakningssæt for cylinder.
			Please always state model and part no. on your orders for spare parts, such as model 40/20 09 001 00 repair kit for pump.	Bitte immer Modell und Ersatzteilnr. auf Ihren Bestellungen angeben, z. B. Modell 40/20 09 001 00 Dichtungssatz für Pumpe.	Veillez indiquer le modèle et le no de commande sur vos commandes de pièces de rechange, par ex. 40/20 09 001 00 jeu de réparation pour pompe.	Al hacer su pedido de recambios rogamos indiquen siempre modelo del gato y numero de referencia de la pieza (ejemplo: modelo 40/20 09 001 00 kit de reparación bomba).	Angiv venligst altid model og reservedelsnr. på Deres reservedelsbestilling, f. eks. model 40/20 09 001 00 pakningssæt for pumpe.



Pos.	Order No.	Pcs.
	40 009 00	
1	40 012 00	1
2	40 013 00	1
3	40 014 00	1
4	40 011 00	1
5	40 010 00	1
6	01 056	4
7	42 000 00	1
8	02 324	2
9	02 307	2
10	02 387	1
11	02 420	2
12	02 419	2
13	02 418	2
14	02 421	4
16	40 022 00	2
17	02 423	2
18	02 390	2
19	02 111	2
20	02 405	1
21	02 411	1
22	40 021 00	2



	42 000 00	
1	42 001 00	1
2	42 002 00	1
3	42 003 00	1
4	42 004 00	1
5	42 005 00	1
6	42 006 00	1
7	01 057	2
8	01 058	1
9	02 064	2
10	02 276	2
11	02 277	1
12	02 086	1
13	02 302	2

Teleskophebel / Levier télescopique / Palanca telescópica / Teleskophåndtag

Description (GB)	Beschreibung (D)	Description (F)	Designación (E)	Beskrivelse (DK)
Telescopic handle, complete Fixed handle Extension handle Locking hinged joint Air pipe	Teleskophebel, komplett Hebel, fest Ausziehbarer Hebel Klemmriegel Luftrohr	Levier télescopique, compl. Levier, fixe Levier rallonge Eclisse Tuyau d'air	Palanca telescópica, compl. Palanca fija Palanca extensible Cubrejunta Tubo de aire	Teleskophåndtag, komplet Fast håndtagsrør Udtrækshåndtag Låselaske Luftrør
Air pipe O-ring Control valve Screw Screw	Luftrohr O-Ring Steuerventil Schraube Schraube	Tuyau d'air Joint torique Soupape de commande Vis Vis	Tubo de aire Anillo O Válvula de maniobra Tornillo Tornillo	Luftrør O-ring Manøvreventil Unbrakoskrue Unbrakoskrue
Locking hand grip Lock washer Union nut Hose nipple	Klemmschraube Spannring Überwurfmutter Schlauchnippel	Vis de serrage Anneau de serrage Ecrou Raccord à vis tuyau	Puño de cerradura Anillo de apriete Tuerca de racor Boquilla roscada de man- guera	Låsehåndtag Spændering Omløbermøtrik Slangenippel
Hose clamp	Schlauchklemme	Collier de serrage	Abrazadera de manguera	Slangeklemme
Hose, 530 mm Screwed connection Rubber hand grip Spring washer Elbow	Schlauch, 530 mm Verschraubung Gummihandgriff Federscheibe Rohrwinkel	Tuyau, 530 mm Raccord Poignée en caoutchouc Rondelle élastique Tuyau coudé	Manguera, 530 mm Racor doble Manija de goma Arandela elástica Codo	Slange, 530 mm Brystnippel Gummihåndtag Fjederskive Rørvinkel
Male quick-coupling Union nut	Schnellkupplung (männliche) Überwurfmutter	Accouplement (masculin) Ecrou	Racor instantáneo (macho) Tuerca de racor	Lynkobling (han) Omløbermøtrik
Please always state model and part No. on your orders for spare parts, such as mo- del 40/20 02 390 rubber hand grip.	Bitte immer Modell und Er- satzteilnr. auf Ihren Bestell- ungen angeben, z. B. Modell 40/20 02 390 Gummihand- griff.	Veuillez indiquer la modèle et le no. de commande sur vos commandes de pièces de rechange, par ex. modèle 40/20 02 390 poignée en caoutchouc.	Al hacer su pedido de recam- bios rogamos indiquen siem- pre modelo del gato y nume- ro de referencia de la pieza (ejemplo: model 40/20 02 390 manija de goma).	Angiv venligst altid model og reservedelsnr. på Deres re- servedelsbestillinger, f.eks. model 40/20 02 390 gummi- håndtag.
Valve, complete Valve, upper part Valve, lower part Twist grip Valve stem	Ventil, komplett Ventiloberpart Ventilunterpart Drehscheibe Ventilspindel	Soupape, complète Soupape, dessus Soupape, bas Poignée de direction Broche de soupape	Válvula, completa Válvula, parte superior Válvula, parte inferior Manecilla giratoria Husillo de válvula	Ventil, komplet Ventiloverpart Ventilunderpart Drejehåndtag Ventilspindel
Axle for handle Slide valve O-ring O-ring Spring	Achse für die Drehscheibe Ventilschieber O-Ring O-Ring Feder	Axe de la poignée Glissière de soupape Joint torique Joint torique Ressort	Eje de manecilla Corredera Anillo O Anillo O Muelle	Håndtagsaksel Ventilglider O-ring O-ring Fjeder
Tack, ø4 Tack, ø3 Plastic handle Screw	Stift, ø4 Stift, ø3 Plastik-Handgriff Schraube	Goupille, ø4 Goupille, ø3 Poignée en plastique Vis	Pasador, ø4 Pasador, ø3 Asa de plástico Tornillo	Stift, ø4 Stift, ø3 Plastgreb Skrue
Do always apply original spare parts.	Immer nur Originalteile verwenden.	Il faut toujours utiliser les pièces de rechange origi- nales.	Emplear continuamente una pieza de repuesto original.	Anvend altid originale reservedele.

